TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 1

אלה תולדות יצחק וגו׳

“Estas son las generaciones de Yitzchak”

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/toldos/1/

1 אלה תולדות יצחק וגו'. כתיב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחי' יצחק ממטה למעלה.

"Estas son las generaciones de Yitzchak", etc. Está escrito: "Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su mano derecha me abraza". "Su mano izquierda" es el nivel de Yitzchak, [que es] de abajo hacia arriba.

וימינו כו' הוא בחי' אברהם מלמעלה למטה. והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות כו'.

"Y su mano derecha", etc., es el nivel de Avraham, de arriba hacia abajo. Ahora bien, el atributo de Avraham es la hospitalidad con los huéspedes, etc., y Yitzchak cavaba pozos, etc.

ולהבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב כו'. אך הוא שבתחלה כתיב הוי' אחד כו'.

Para comprender esto: está escrito: "Y amarás". Aparentemente, aquí no corresponde hablar de un mandato de amar, etc. Pero [la explicación] es que primero está escrito: "Havaiá es Uno", etc.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' הוי' אלקינו ואלקי אבותינו (שהוא בחי' צמצום) פי' שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב [חכמה ובינה] כו'

Y mediante la contemplación del significado de "Uno", de que no hay comparación alguna con Él, etc., [se comprende] "Havaiá, nuestro D'os y el D'os de nuestros padres" (que es el nivel de tzimtzum (contracción)). Esto significa que el nivel de "nuestros padres", Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), llegue a existir, etc.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל לגבי מהותו ית' אנת הוא חד כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו שהוא בחי' צמצום

"Tú eres sabio", etc., lo cual no tiene comparación alguna con Su esencia, bendita sea, [pues] "Tú eres Uno", etc. Por eso, primero debe estar el nivel de "nuestro D'os", que es el nivel de tzimtzum,

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז [כל זה] בוודאי כל איש ישראל יהיה חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

y después "y el D'os de" (ואלקי), el nivel de la letra vav (ו), una extensión hacia abajo, para que llegue a existir el nivel de "nuestros padres". Y cuando uno contempla todo esto, sin duda el deseo y la voluntad de todo judío serán siempre quedar absorbidos en el D'os Uno, y no descender abajo, a un lugar de oscuridad.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב כדכתיב כיתרון האור מן החשך ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.

Sin embargo, este es el nivel de ratzo (correr [hacia D'os]); pero después debe venir el nivel de shov (retorno), como está escrito: "como la ventaja de la luz que surge de la oscuridad". Y Su voluntad, bendito sea, es tener precisamente una morada en los mundos inferiores. Por eso, el mandato "Y amarás" significa lo opuesto: de arriba hacia abajo.

2 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שיהא שם שמים מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Que el Nombre del Cielo llegue a ser amado por medio de ti". Esto significa hacer descender la revelación de la luz de Su divinidad desde arriba hacia abajo. Y este es el acto de Avraham: recibir huéspedes; dio de comer a los árabes,

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז [כל זה] הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.

y después les dijo: "Sepan a Quién están bendiciendo", etc., para que hubiera una revelación de la divinidad abajo, de modo que incluso los árabes reconocieran Su grandeza, etc. Todo esto corresponde al nivel de Avraham: hacer descender desde arriba hacia abajo.

ויצחק הי' [היה] חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים כו'.

Y Yitzchak cavaba pozos, lo cual corresponde a la revelación desde abajo hacia arriba, de lo oculto a lo revelado, como en la analogía de un pozo, donde el agua está allí oculta y, al cavar, el agua queda al descubierto, etc.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כו' ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו הראשון מלא והשני חסר לפי

Ahora bien, aunque Avraham también cavó pozos, está escrito: «Y los filisteos los cegaron», etc., y Yitzchak los cavó [de nuevo] «y les dio nombres (שמות) como los nombres (שמת) que les había dado su padre». El primero está escrito en forma plena y el segundo en forma defectiva, porque

שע"י חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי' וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.

por medio de la excavación de Yitzchak, su fluir ya no volvió a interrumpirse, y los seis atributos emocionales (midot), que corresponden al nivel de la vav, se prolongan y fluyen. Por eso está escrito «nombres» (שמות) en forma plena, con una vav.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי שסתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם. לכן ע"י חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ ששת ימים תאכל מצות כו' מלא וי"ו) ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב

Pero los «nombres» (שמת) de Avraham carecen de la vav, porque los filisteos los cegaron y las fuerzas externas se nutren de ellos. Por eso, mediante la excavación de Yitzchak, está escrito «nombres» (שמות) con una vav. (Y véase lo explicado en este mismo sentido sobre el versículo «Seis días comerás matzot (מצות)», etc., [escrito] en forma plena, con una vav.) Y del Tiempo por Venir está escrito:

כי אתה אבינו שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי' יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי' זו אין קץ ותכלית כו'

«Porque Tú eres nuestro padre»: [es decir,] la esencia de la risa y la alegría provendrá del nivel de Yitzchak, que es de abajo hacia arriba, un nivel que no tiene fin ni límite, etc.

משא"כ (אברהם) בבחי' ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ [ב' פעמים] אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] דאצי' ואלקי אבותינו כנ"ל.

En cambio, (Avraham), en el nivel de arriba hacia abajo, tiene un límite en la medida en que se prolonga hacia abajo. Por eso está escrito dos veces acerca de Avraham: «Avraham, Avraham»: la primera es la prolongación hacia abajo por la cual llega a existir el nivel de Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento) del Mundo de Atzilut (Emanación), «y el D'os de nuestros padres», como se explicó arriba;

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי' מלמטה למעלה בחי' אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה.

y la segunda prolongación hacia abajo es hacia los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción). En cambio, Yitzchak representa el nivel de abajo hacia arriba, un nivel sin fin ni límite: «y todos te exaltarán, Selá».

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי' השתלשלות מאין ליש כו'.

Y de esto resulta la esencia de la risa, pues tenemos la tradición: «Del Cielo dan, pero no quitan [lo dado]», etc. «Dar» corresponde al nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de la nada a algo, etc.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי' יצחק צחוק ותענוג גדול כו':

Pero el servicio divino del hombre es lo opuesto: consiste en la autoanulación (bitul) del algo en la nada. Y este es el nivel de Yitzchak: risa y gran deleite, etc.

4 והנה כתיב באברהם קח נא את בנך כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

Ahora bien, está escrito acerca de Avraham: "Toma, por favor, a tu hijo", etc., "a quien amas, Yitzchak", etc. Pues es sabido que es natural amar lo opuesto,

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה. וכמו"כ [וכמו כן] להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

como está escrito: "Agua fría sobre un alma fatigada". Y de igual modo, a la inversa: quien tiene mucho frío quiere agua caliente.

5 ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו שבחי' יצחק הוא פחד יצחק שהוא בחי' יראה ובטול

Por lo tanto, Avraham, cuya cualidad consiste en atraer de arriba hacia abajo, también ama lo opuesto: el nivel de Yitzchak, de abajo hacia arriba. Es decir, el nivel de Yitzchak es "el Temor de Yitzchak", que es el nivel del temor y la autoanulación (bitul).

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

Por lo tanto, es imposible que Avraham atraiga hacia abajo el nivel del Temor de Yitzchak mencionado antes, pues los seres creados no pueden recibir un nivel semejante de autoanulación.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש [ומכל שכן] למטה בנבראים.

Pues incluso en lo Alto, [los Sabios] dijeron: "El Santo, bendito sea, extendió Su dedo meñique entre ellos y los quemó", mediante una revelación intensa; cuánto más abajo, entre los seres creados.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח [עץ החיים] ועה"ד [ועץ הדעת] שם יוכל להתגלות בחי' פחד יצחק הנ"ל.

Por eso está escrito: "y lo ató sobre el altar, por encima de la madera (etzim)": por encima del nivel del Árbol de la Vida y del Árbol del Conocimiento. Allí podía revelarse el nivel del temor de Yitzchak mencionado arriba.

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות בחי' התכללות מבריח מן הקצה כו'.

Sin embargo, acerca de Yaakov está escrito: "y el temor de Yitzchak estaba conmigo". Pues Yaakov era el más selecto de los Patriarcas, el nivel de la inclusión, "la barra que se extiende de un extremo [al otro]", etc.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' [שהיה] לו שני הבחינות בחי' אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Por eso dijo: "el D'os de mi padre Avraham, y el temor de Yitzchak estaba conmigo": pues tenía ambos niveles, el nivel de Avraham, como [se explicó] arriba, y también podía hacer descender el temor de Yitzchak abajo.

7 והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב כי אתה אבינו פי' כי עתה א"א שבחי' פחד יצחק יהי' [יהיה] בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

Ahora bien, acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Pues Tú (atá) eres nuestro padre". El sentido es: pues ahora (atá) es imposible que el nivel del temor de Yitzchak esté en el nivel de "nuestro padre", que consiste en una transmisión hacia abajo, como [se explicó] arriba.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי' [שיהיה] הוא בחי' אבינו

Pero en el Tiempo Venidero, cuando "Él se tragará la muerte para siempre" y "Yo quitaré el espíritu de impureza", etc., entonces el nivel del temor de Yitzchak se revelará abajo, de modo que será el nivel de "nuestro padre",

כדכתיב לבא בנקרת הצורים ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.

como está escrito: "entrar en las hendiduras de las rocas y en las grietas de los peñascos, ante el temor de Havaiá": es decir, que el nivel del temor y la autoanulación (bitul) se revelará abajo, "y toda carne verá".

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק. ב"פ [ב' פעמים] אברהם וב"פ [וב' פעמים] יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

Y esto es [lo que significa] "Estas son las generaciones de Yitzchak, hijo de Avraham; Avraham engendró a Yitzchak": dos veces Avraham y dos veces Yitzchak. Como se sabe por una analogía física, el varón puede emitir semilla sin la mujer, pero no así la mujer, etc.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה כו' היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנוקבא להזריע תחלה כו'.

Y aunque [los Sabios] dijeron: "Si la mujer emite semilla primero", etc., esto también significa que, mediante el despertar del varón, la mujer puede emitir semilla primero, etc.

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כו'.

Y también después, la parte principal de la formación proviene de la gota masculina, de la cual procede lo blanco [la materia blanca]; y es esta la que depura al hijo, haciendo que los desechos salgan. Y de la depuración se forma el hijo, etc.

כמו"כ [כמו כן] למעלה שיתהווה בחי' יצחק ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פי' ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' יצחק העלאת מ"ן [מיין נוקבין] ממטה למעלה.

Del mismo modo, arriba: que el nivel de Yitzchak llegue a existir desde abajo hacia arriba —algo que, en verdad, no tiene ninguna comparación con Él— se produce por medio de «hijo de Avraham»; es decir, por medio de la iluminación que viene de arriba hacia abajo, para que el nivel de Yitzchak llegue a existir en cada uno: la elevación de mayin nukvin (las aguas femeninas) desde abajo hacia arriba.

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק. פי' שיהי' [שיהיה] בחי' יצחק בבחי' הולדה

Y esto es [lo que significa] "las generaciones de Yitzchak, hijo de Avraham", etc. Y después, "Avraham engendró a Yitzchak": es decir, que el nivel de Yitzchak esté en el nivel del nacimiento,

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' [ושיהיה] ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית א"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה [שם מ"ה] בחכמה אתברירו

pues, en verdad, no hay comparación [entre] una criatura y el Creador, y que la elevación alcance el nivel de una autoanulación absoluta (bitul) ante la divinidad es imposible salvo por medio de Avraham, que corresponde al nivel de "ever Mah" (el miembro de Mah): "mediante Jojmá (sabiduría) son refinados",

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דכר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' ודי"ל [ודי למבין]:

que es lo que refina para dar nacimiento al nivel de Yitzchak, a fin de que pueda captarse un nivel de revelación de la divinidad y los desechos salgan por medio de la gota masculina, de la cual brota la blancura suprema, como [se explicó] más arriba: el nivel de Avraham, etc. Y esto basta para quien comprende.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/toldos/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak